

ЛИНГВОГЕОГРАФИЯ

В настоящем выпуске мы продолжаем публикацию материалов по результатам лингвогеографического обследования сел Амурской области. Представленные в разделе таблицы составлены по итогам экспедиции 2010 г., которая проходила в селах Николо-Александровка, Покровка, Максимовка Октябрьского района. В основе таблиц лежат вопросы «Программы собирания сведений для диалектологического атласа русского языка».

Перечисленные села интересны тем, что в них проживают, по нашей гипотезе, носители разных говоров – русских и украинских. Материалы таблицы в этом плане показательны: наряду с русскими диалектными вариантами в них представлены и украинские. Можно утверждать, что речевой континуум этих сел сложнее и разнообразнее, чем в иных местах, где нет такого взаимопроникновения разных диалектных систем. Полагаем, что многочисленные варианты разнодиалектных систем, зафиксированные в говорах этих сел, по-разному функционируют в речи их жителей: активно – в речи носителей, для которых они являются «родными», «своими», пассивно (на уровне понимания) – в речи носителей других, «чужих» диалектных систем. При этом не исключено заимствование инодиалектных элементов, особенно лексического характера, с последующим ее активным использованием в новой диалектной системе.

Таблица 1. Результаты обследования сел Николо-Александровка, Покровка, Максимовка Октябрьского района Амурской области по вопросам «Программы собирания сведений для диалектического атласа русского языка» в 2010 году

Село	с. Николо-Александровка	с. Покровка	с. Максимовка	Примечания
ФОНЕТИКА ГЛАСНЫХ				
1. Гласный в первом предударном на месте о (вода, вада, въда)	вода вада	вода въда	вода въда	Доминирует вариант, свидетельствующий о преимущественном различении о и а в указанной позиции. Возможно, это обусловлено влиянием украинских говоров, бытующих в этих селах наряду с русскими

Село	с. Николо-Александровка	с. Покровка	с. Максимовка	Примечания
2. Гласный на первом предударном месте <i>е</i> перед твердым согласным (<i>вела, вёла, вяла, вила</i>)	вела вила	вела вила	вела вила	Доминирует вариант, при котором в указанной позиции произносится [е]. Вариант не совпадает с литературным.
3. Гласный на первом предударном месте <i>е</i> перед мягким согласным (<i>деревня, диревня, дяревня</i>)	деревня диревня дяревня	деревня диревня дяревня	деревня диревня	Доминирует вариант, при котором в указанной позиции произносится [е]. Вариант не совпадает с литературным.
4. Гласный в первом предударном месте <i>я</i> перед твердым согласным (<i>прязала, прела, прила</i>)	вязала визала	вязала визала	вязала визала	Конкурируют вариант, совпадающий с литературным, и диалектный вариант (иканье и яканье). Доминирует диалектный вариант.
5. Гласный в первом предударном месте <i>я</i> перед мягким согласным (<i>напряди, непреди, наприди</i>)	напряди напреди	напряди напряди	напреди напряди	Зафиксировано функционирование диалектных вариантов произношения: произносится [а] и [е] в указанной позиции
6. Гласный в первом предударном месте <i>е</i> после шипящих (<i>жена, жана, жона, жына</i>)	жена жына	жена жына	жена жына жона	Доминирует вариант, совпадающий с литературным
7. Гласный на месте <i>а</i> в первом предударном после шипящих (<i>жара, жыра, жера</i>)	жара	жара жыра	жара	Доминирует вариант, совпадающий с литературным
8. Прибавление гласного в начале слова перед <i>р, л</i> (<i>аржаной, альняной, оржаной, ильняной</i>)	нет прибавления	нет прибавления	ржаной аржаной	Доминирует вариант, совпадающий с литературным

Село	с. Николо-Александровка	с. Покровка	с. Максимовка	Примечания
9. Гласные <i>о(ё)</i> или <i>е</i> под ударением на месте буквы <i>ё(е)</i> (<i>несёшь – несешь</i>)	несёшь несешь	несёшь несешь	несёшь несешь	Доминирует вариант, совпадающий с литературным
ФОНЕТИКА СОГЛАСНЫХ				
10. Твёрдый или мягкий <i>р</i> (<i>курю – куру</i>)	варю тры (=3)	смотрю	говорю	Доминирует вариант, совпадающий с литературным
11. Согласный на месте <i>ц</i> (<i>улица, улица, улица, улиса, улис'а</i>)	кураца	кураца	кураца	Доминирует вариант, совпадающий с литературным
12. Согласный на месте <i>щ</i> (<i>шчука, шшука, щ'ч'ука, ш'ш'ука, с'ц'ука</i>)	ш'ш'ука	ш'ш'ука борщч	ш'ш'ука шчука ешо	Доминирует вариант, совпадающий с литературным
13. Как произносится слово <i>что</i> (<i>што, шт'е, шчо, ш'ч'о, шче, чо</i>)	шо што чо	шо што чо	шо што чо	Конкурирует вариант, совпадающий с литературным, и диалектные варианты. Частотен вариант <i>шо</i> , являющийся украинским по происхождению.
14. Сочетание <i>жж</i> (<i>вожжи, вож'ж'и, вожджи, вож'д'и, воз'з'и</i>)	вожжи вож'ж'и	дрож'ж'и дрожжи	дрож'ж'и дрожжи	Доминирует вариант, совпадающий с литературным, прослеживается общезыковая тенденция к отвердению долгих шипящих
15. Согласный на месте <i>ф</i> (<i>сарафан, сарахан, сарахан, сарафан</i>)	сарафан сарахан сарафан хундамент	сарахан сарафан	сарафан сарахан сарафан	Конкурируют вариант, совпадающий с литературным, и диалектный вариант; диалектный вариант занимает прочную позицию в говорах

Село	с. Николо-Александровка	с. Покровка	с. Максимовка	Примечания
16. Согласный на месте <i>з</i> в конце слова (<i>снег, снек, снех</i>)	снех снек	снек снех	снех снек	Конкурируют вариант, совпадающий с литературным, и диалектный вариант; диалектный вариант занимает прочную позицию в говорах
17. Согласный на месте <i>в</i> перед согласным и на конце слова (<i>лафка, лаўка, лавка, короф, короў, коров</i>)	короф коров короў	короф коров короў	короф коров короў	Конкурируют вариант, совпадающий с литературным, и диалектный вариант
18. Прибавление согласного в начале слова к согласным <i>о, у</i> (<i>вострый, вулица</i>)	узкая	узкая	узкая вумывальник	Доминирует вариант, совпадающий с литературным
19. Согласный на месте <i>л</i> в конце слова и перед согласным (<i>знал, знаў</i>)	работал работаў	работал работаў	работал работаў	Доминирует вариант, совпадающий с литературным
20. Сочетание дн, бм (<i>ладно, ланно, обман, омман</i>)	видно	видно	видно	Доминирует вариант, совпадающий с литературным
21. Согласные <i>з, к</i> перед т, п, к и д, б , <i>г</i> (<i>кто, хто, к пятнице, х пятнице, к кому, х кому, к дому, г дому, у дому</i>)	кто ү-дому г-берегу	кто кто ү-дому	кто ү-дому х-печке	Доминирует диалектный вариант
МОРФОЛОГИЯ				
22. падежные окончания в род., дат. и предл. падежах ед.ч. существительные ж.р. на <i>-а, -я</i> , (<i>у жены, у жене, у жене к сестре, к сестри, к сестры</i>)	у-сестры у-сестре к-свекры	у-сестры	у-сестры к-сестре	Доминирует вариант, совпадающий с литературным

Село	с. Николо-Александровка	с. Покровка	с. Максимовка	Примечания
	дедушка	дедушка	дедушка	Доминирует вариант, совпадающий с литературным
24. Наличие звательной формы (<i>сыне, сестрице, Марусю, мамо</i>)	батько	тато	сыне	Используется звательная форма. Возможно влияние украинского языка, в котором такая форма имеется
25. Окончания прилагательных в им. п. ед. ч. женск. и мужск. рода (<i>молодая, молода, молода</i>)	молодая молода	молодая молода	молода молодая	Используются как полные, так и стяженные варианты, часто в речи одного носителя
26. Окончания прилагательных и местоимений в род. п. ед. ч. муж. и ср. рода (<i>каво, кого, коуо, коо, доброво, доброва, доброго, доброга, доброуо, доброуа</i>)	доброуо	доброуо доброво	доброуо доброво	Доминирует диалектный вариант
27. род. и вин. пад. личных и возвратного местоимений (<i>у меня, у мене, у мня, у мне, у мя, у себя, у себе, у сабе, у себе, у собя, у ся, у се; видишь, тебя, тея, тебе, тее, те, тя, тебе, табе, себя, чебе, се, ся, сабе, собя</i>)	у мене у меня у мэнэ у тебе у тебя у табе у себе	у мене у меня у мэнэ у тебе у тебе у себе собе	у мене у меня у мне у мэнэ тобе у себе у се	Доминирует диалектный вариант. Частотен вариант украинского происхождения <i>у мэнэ</i>
28. им. и вин. пад. местоимений тот та, те (<i>тот, той, тый; то, тое, тоё, тае, тые; та, тоя, тая, тыя; вижу ту, тое, то'е, ты'е, то'ю, т'ую, тую, старушку</i>)	общерусские формы+тейные, тойный, ти, ты	общерусские формы + ти, ты	общерусские формы +той,тыя, тую, тые	Используется вариант, совпадающий с литературным, а также диалектные варианты, в том числе украинского происхождения <i>ти, ты</i>

Село	с. Николо-Александровка	с. Покровка	с. Максимовка	Примечания
29. Окончания глаголов второго спряжения в 3-м лице (<i>ходят, ходют, ходя, ходю, ходята, ходюто</i>)	ходють ходют	ходют ходят	ходют ходять	Преобладает диалектный вариант
ЛЕКСИКА				
30. Крестьянский дом (<i>изба, хата, курень</i>)	хата дом изба	хата дом изба коттедж	хата дом изба	Доминирует диалектная лексема, характерная для южнорусских и украинских говоров. Кроме того, данная группа названий пополняется новыми лексемами, заимствованными из литературного языка
31. Колыбель (<i>зыбка, люлька, колыска, качка, колыбель, колыбка</i>)	люлька колыска	люлька колыбель качка	люлька колыска колыбель кроватька	Доминирует диалектная лексема, характерная для южнорусских говоров
32. Петух (<i>петух, пеун, пеюн, певун, кочет, кур</i>)	петух пивень	петух когут	петух кочет петюша	Доминирует лексема, совпадающая с литературным названиями реалии
33. Курица (<i>наседка, наседалка, клуша, квочка, кочка</i>)	квочка	квочка наседка клуша курка	квочка клокуша	Доминирует лексема, совпадающая с литературным названиями реалии
34. Цыплята (<i>цыплята, цыпушки, сильки, селёнки</i>)	цыплята цыпочки	цыплята курчата цыпушки цыплатко	цыплята курчата цыпленки цыплатки	Доминирует лексема, совпадающая с литературным названием реалии

Село	с. Николо-Александровка	с. Покровка	с. Максимовка	Примечания
35. Кукушка (<i>кукушка, зозуля, зезюля</i>)	кукушка зозуля	кукушка зозуля	кукушка зозуля какушка	Доминирует лексема, совпадающая с литературным названиями реалии
36. Радуга (<i>радуга, райдуга, дуга, весёлка</i>)	радуга	радуга веселка	радуга	Доминирует лексема, совпадающая с литературным названием реалии
37. Туча (<i>туча, хмара, хмарь...</i>); плохая погода (<i>не'погодь, не'годь, хмарная погода</i>) ясная погода (<i>те'пля, вёдро, ядрёная погода</i>)	туча хмарь хмара хмарная погода ведро	туча хмара хмарная погода хорошая погода плохая погода	туча хмарь хмарная погода ядренная погода	Доминирует лексема, совпадающая с литературным названиями реалии
38. Мужская одежда, обувь (<i>армяк, зипун, козляк, кафтан, свита, свитка, косоворотка,; ичиги, бродни, лапти, моршни</i>)	кафтан (пассив.) катанки	брюки рубаша рубашка кальсоны кафтан (пассив.) свитка (пассив.) ботинки штаны сорочка	зипун (пассив.) катанки брюки рубаша шаровары фуфуйка (хвух-вайка) пиджак туфли ботинки	Диалектные названия мужской одежды и обуви обычно имеют статус историзмов. В данной группе названий много общерусских слов. Вместе с тем мы наблюдаем слова, называющие составную часть украинского костюма: <i>шаровары</i>
39. Женская одежда, обувь (<i>сарафан, саян, понёва, андарак, сорочка, сарафан, сак, запон, увиток, триполка...; чирки, ичиги, чуни</i>)	сарафан катанки платье баретки «полу-	сарахан (сарафан, сарафан) платье сорочка	сарафан плюшка румынки спидныца «широ-	Диалектные названия мужской одежды и обуви обычно имеют статус историзмов. В данной группе названий много общерусских слов.

Село	с. Николо-Александровка	с. Покровка	с. Максимовка	Примечания
	ботинки» полотья, платя (платье) сорочка	кохта спидныца «широкая верхняя юбка» румынки «ботинки»	кая верхняя юб- ка» хустка «платок» рубаха сорочка	Вместе с тем мы наблюдаем слова украинского происхождения: <i>хустка, спидныца</i>

Варианты ответов и их количественные характеристики

1. Доминирует вариант, совпадающий с литературным, – 19 ответов (№ 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 14, 18, 19, 20, 22, 23, 32, 33, 34, 35, 36, 37).
2. Конкурируют вариант, совпадающий с литературным, и диалектный вариант – 8 ответов (№ 4, 13, 15, 16, 17, 21, 25, 28).
3. Доминирует диалектный вариант – 9 ответов (№ 1, 2, 3, 5, 26, 27, 29, 30, 31).
4. Функционирует диалектная форма при отсутствии таковой в литературном языке – 1 ответ (№ 24).
5. Записана только одна лексема, совпадающая с литературным названием реалии, – нет
6. Диалектные названия определенной тематической группы устаревают; вместе с тем данная группа пополняется заимствованиями из литературного языка – 2 ответа (№ 38, 39).

Всего 39 ответов.

Анализ полученных данных позволяет указать на некоторые особенности говоров обследованных сел.

1. Преобладание диалектной специфики в области вокализма, что нетипично для говоров переходных, вторичных, у которых система вокализма в настоящее время обычно уже близка к вокализму русского литературного языка (ответы № 1, 2, 3, 5). Возможно, это проявление системы украинского вокализма, для которой, в частности, характерно различие *o* и *a* в первом предударном слоге после твердой согласной, что мы и наблюдаем в большинстве случаев употребления в говорах обследованных сел.

2. Присутствие элементов украинской диалектной системы, а также элементов, общих для украинских говоров и говоров южнорусских, в диалектном континууме обследованных сел (ответы № 4, 15, 16, 21, 24, 26, 27, 28, 30, 31, 32, 33, 35, 36, 37, 38, 39).

3. Развитая синонимия (ответы 31-37). Так, обычно ответы на вопросы 36 и 37 содержат только одну лексему, соответствующую литературному названию реалии (*радуга* и *туча* соответственно). В говорах обследованных сел в ответах на эти вопросы прозвучало несколько лексем, что позволяет говорить о существовании синонимических рядов слов радуга и туча. Причиной этого можно считать междиалектное взаимодействие и, как следствие, лексическое обогащение диалектной системы.

Е.А. Оглезнева